

Il svilup da la cultura giudaica

Da la tora per grec a la globalisaziun d'oz

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **«Mintga grupp da minoritad sfunsada en in ambient ester ha quitad da mantegnair sia identitad ed a medem temp s'integrar en ses conturn» (p. 81)*. Quai vala per la Rumantschia aifer ses conturns alemans en il Grischun ed en Svizra. L'autura da noss citat n'è ni rumantscha, ni grischuna e gnanca svizra, mabain gidieua e franzosa; ella ha num Régine Azria ed è perscrutadra al Center interdisciplinar da studis religios a Paris.** Sia schlatta tradescha ina derivanza da l'Africa dal nord; en ils onns tschinquanta e sessanta dal tschientaner passà èn tschientmillis gidieus emigrads da là a nord dal Mar mediterranean. En Frantscha viva oz la principala cuminanza giudaica da l'Europa, passa 530 000 olmas, pli che la Gronda Britannia cun 300 000, pli che la Germania e l'Ucraina cun mintgamai 100 000. La Frantscha è il terz pajais giudaic dal mund, suenter ils Stadis unids e l'Israel. Il giudaïssem franzos sa distingua cun ina vita spiertala fitg activa, ma disturbada da l'ostilitad violenta da gruppas islamistas che vivan a l'ur da la societad; quest conflict ha sa palesà dacurt cun ils malfatgs d'ina banda da l'aglomeraziun pariser che ha rapì, torturà e mazzà in giuven gidieu mo pervi da sia derivanza. En las grondas librerias da Romania e Frantscha, senza emblidar Bruxelles, chatt'ins lungas curunas da cudeschs davart il pievel gidieu ed il giudaïssem. Régine Azria ha gia publictà en quest regard; l'essai cità a l'entschatta da questas lingias sa basa sin vastas enconuschientscha e dat infurmaziuns fundamentalas en mo otg paginas. I suonda ina resumaziun schlargiada cun exempels concrets.

Integrà elements esters

«Ins po resumar l'istorgia dal pievel gidieu sco l'expressiun d'ina lunga cuntradiziun; quest pievel antic è sparaglià per il mund enturn, ma quai n'ha betg sminuà ses sentiment d'unitad. Ils gidieus n'avevan nagin intsches e nagina pussanza centrala; i han costruì lur

identitad enturn insaquantas noziuns simplas, vairamain las pitgas d'in'atgna cultura (...). L'emprima è il patratg ch'i duajan ademplir ina missiun entamez las naziuns dal mund. La segunda pitga è la persuasiun ch'ils gidieus, en quest senn, duajan respectar lur atgnas normas tradiziunalas e provar enina da s'adattar a las relaziuns vitalas dal lieu e dal temp. Lezzas normas e las praticas che resultan ordlonder derivavan d'ina revelaziun religiosa (...). Ils gidieus han preservà lur vita paradoxala aifer ina saiv serrada ed en contact cuntinuand cun il mund» (pp. 79 e 81). L'autura descriva co ch'i han surpiglià ed adattà elements d'autras culturas. Quai vala era per ils linguatgs. La diaspora giudaica da l'Imperi roman duvrava il grec. En il terz secul a. C. han gidieus egizians translata la tora e lura tschels cudeschs biblics, pia noss Veder Testament, en lez linguatg. Tar la tgina da l'illuminessem european stat Baruh Bento («Benedictus») de Spinoza (1632–1677), gidieu ollandais da derivanza portugaisa che ha scrit sias ovras raziunalisticas per latin; sia cuminanza giudaica d'Amsterdam l'ha bandì 1656 en tutta furma cun in document redigì en ses linguatg uffizial, il portugais. Avant onns a Laax avainsa savì giudair il drama musical «Anatevka» sut la reschia da Mariano Tschuor, nua ch'Erwin Ardüser interpretava la rolla principala dal vendalatg. La funtauna originala dal drama, ina raccolta da monologs dal gidieu ucranais Schalom Rabinovitsch «Alejhem» (1859–1916), è scritta per jiddisch, lezza giada il linguatg da la diaspora giudaica tranter il Mar nair, Bratislava ed ils golfes da Riga e da Finlanda. Tranter 1250 e 1500 eran blers gidieus emigrads da l'Imperi tudestg encunter l'ost, nua che lur dialect ha surpiglià blers elements slavs. Il jiddisch da standard è sa sviluppà en la segunda mesadad dal 19avel tschientaner. Il dictatur sovietic Josif Dschugaschvili «Stalin» (1879–1953) ha persequità la cultura jiddisch, l'emprim tagliond or ils gidieus da lur linguatg religios ebraic e da lur agen passà, lur executond ils principals scrip-turs sco «tradturs». Durant la segunda

guerra mundiala han ils nazis e lur alliad mazzacrà la pli gronda part da la populaziun giudaica en ils pajais occupads. Mo paucs gidieus en lur intsches tradiziunal discurran anc jiddisch.

Ins po acceder a l'ierta spiertala

La vieuta decisiva da l'istorgia culturala giudaica è dentant succedida gia cun l'illuminessem, enturn la segunda mesadad dal 18avel tschientaner e l'emprima dal 19avel. En l'Europa dal vest ed en ils pajais tudestgs ha la burgaisia giudaica s'integrada en la maioritad, abandonond plaun a plaun ina gronda part da sias atgnas tradiziuns. «Ils gidieus n'astgavan betg acquistar e cultivar terren; perquai hani sa vieuts vers las citads. Ils pli bainstants e talentads han tscherni fabricas, il commerzi a l'engrossa, la scienza, la pressa, las ediziuns, il mecenat privat (...). Lètgts maschadadas èn cumparidas» (pp. 82–83). En il 20avel tschientaner han l'exclusiun sociala ed il genocid, pratitgads dals nazis e da lur alliads encunter las cuminanze giudaicas, interrut lez moviment d'assimilaziun. La naschientscha dal stadi da l'Israel 1948 e sia survivenza entamez conturns ostils han stimulà la luschezza culturala da la diaspora giudaica e la perscrutaziun da l'ierta spiertala. Quai ha revalità las tradiziuns da linguatg jiddisch, cunzunt en ils Stadis unids, e quella dals gidieus oriunds dals pajais arabs ed emigrads en l'Israel u en Frantscha. «Oz n'è l'integratiun en ils pajais da residenza betg pli il grond quità dals gidieus; ella para oramai segira. Insaquants teman perencunter l'assimilaziun (...). Blers manaders da cuminanze giudaicas manegian ch'ins duaja cunzunt scuvrir e sa patrunar puspè da l'atgna cultura (...). La Frantscha (...) dispona d'ina vasta purschida culturala giudaica (...) cun nundumbraivels colloquis, referats, emissiuns da radio u televisiun (...). Il public francofon scolà, ch'el saja giudaic u betg, spezialisà u betg, sa pia acceder a moda variada a quella ovras e persunalitads giudaica d'oz e d'antruras che han bullà la cultura (...). Sin las curunas dals gronds negoziis chatt'ins DC da musica giudaica

ca populara u classica; be damanaivel pon ins cumprar paun senza levon [per la festa dal passa, G. S.-C.] sper paun asiatic da ris (...). Ma i dat adina dapli lètgts maschadadas, e l'assimilaziun [dals gidieus a la maioritad] progredescha (...). Ils plis gidieus vegnan strusch a turnar a la sinagoga e sa deditgar a lur ierta religiosa» (pp. 84–85).

Sa renovar da cuntin

Régine Azria fa endament l'intelligenza giudaica da l'emprima mesadad dal 20avel tschientaner, pia umens sco il giurist Louis Dembitz Brandeis (1856–1941), Sigmund Freud (1856–1939), Theodor Herzl (1860–1904), ils scrip-turs Martin Buber (1878–1965) e Franz Werfel (1890–1945) u il diplomat Henry Morgenthau «senior» (1856–1946), defensur da minoritads etnicas: «En la Vienna d'enturn 1900, la Germania da Weimar u ils Stadis unids tranter las guerras mundialas, valeva la cultura per ils gidieus sco in factur d'integratiun ed acceptanza sociala, ma era sco in'avertura vers l'avegnir ed il mund (...). I levon muventar lur societads (...). Ils acturs da la vita culturala giudaica d'oz n'han betg pli las medemas motivaziuns (...). Lur quità da salvar las regurdientschas para da schirentar lur fantasia u da la mantegnair en la praschun d'in mund serrà» (pp. 85–86). Questa tenuta deriva forsa era da las vistas sombras areguard il svilup da l'Israel, en cuntradiziun cun ils ideals umanistics da l'illuminessem. Azria en mintga cas refusescha lezza «nostalgia» e lauda quels gidieus che «veglian anc adina manar innovaziuns» (p. 86). Ella sa ch'ina cultura viva mo sch'ella sa renovescha da cuntin. Ma ins n'astga betg emblidar che conquistats eticas sco l'amur per il proxim ed il repaus da l'emna derivan dal giudaïssem.

* Régine Azria, *L'identité juive au miroir de l'histoire*. En: Laurent Testot e Jean-François Dortier, *La religion. Unité et diversité*. Auxerre (Sciences Humaines, ISBN 2-91201-34-7) 2005, pp. 79–86. Adressa: BP 256, F-89004 Auxerre Cedex (Burgogna). Fax 0033 3 86 52 53 26. www.scienceshumaines.com